

Альтернативные графемы в акцентирующем маюскуле и писец А-I группы иллюминированных рукописей *bouletée élancée**

© 2024

УДК 091.01"9"
ББК 85.12
Д57

Поступила в редакцию 12.04.2024

Согласно датированным манускриптам активная фаза письма *minuscule bouletée* занимает период с 913/914¹ по 983/984 г.² М.Л. Агати посвятила этому стилю письма монографию, охватившую около двухсот рукописных книг [Agati, 1992]. Среди них она выделила группу из девяти кодексов, отождествив их с одним каллиграфом — «писцом А» (*Scriba A*) — и охарактеризовав его почерк как «стройный алмазный минускул» (*bouletée élancée*)³ [Agati, 1992. P.201–214]. В эту группу вошли следующие рукописи:

- Athos, Vatopedi 108 [Eustratiades, Arcadios Vatopedinos, 1924. P.29; Agati, 1992. Tav.138; Kadas, 2008. Σελ. 84; Id., 1998. Σελ. 299, 308. Πίνακ. 4β, 13α–β];
Vat. Barb. gr. 310, л. 8–111 об. [Agati, 1992. Tav. 139];
Kalabryta, Μονὴ μεγάλου σπηλαίου, 1 [Weitzmann, 1935. Abb. 89–91; Agati, 1992. Tav.140]⁴;
Leucosia, Ἀρχιεπ. Βιβλ. 25 [Agati, 1992. Tav.141];

* Статья написана на основе доклада, представленного на научной конференции «Обычное письмо: проблемы изучения», посвященной 85-летию Б.Л. Фонкича и В.Н. Малова (27–28 ноября 2023 г., СПбИИ РАН, ИВИ РАН).

- 1 Athens, ΕΒΕ, cod. 2641 + Free Library of Philadelphia, Lewis E 251.
- 2 Firenze, Laur., Conv. Soppr., 191.
- 3 В русскоязычной литературе для обозначения этого типа письма используется термин «алмазный минускул», восходящий к определению В. Гардтхаузена [Gardthausen, 1913. Vol. II. S. 210; Irigoien, 1977; Hunger, 1977. S. 203–204; Каврус, 1986].
- 4 Рукопись погибла во время разрушения Калавриты германскими оккупационными войсками 13 декабря 1934 г., имеется ее микрофильм в Культурном центре Национального банка Греции в Афинах (M.I.E.T).

ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99) [Амфилохий (Сергиевский-Казанцев), архим., 1883. С. 322; Владимир (Филантропов), архим., 1894. С. 92; Фонкич, 1977. С. 103; Фонкич, Поляков, 1993. № 99];

Paris, BnF, gr. 480 [Agati, 1992. Tav. 7];

Paris, BnF, gr. 713 + Suppl. gr. 240 (л. 238–241 об.) [Agati, 1992. Tav. 8, 142–143];

Patmos, 43 [Weitzmann, 1935. Abb. 128–131; Agati, 1992. Tav. 9];

Patmos, 44 [Weitzmann, 1935. Abb. 132–135; Agati, 1992. Tav. 10].

Агати отнесла работу писца А к «середине или максимум к двум десятилетиям после середины века», то есть к 950–960-м гг. [Agati, 1992. P.212]. Датировка и атрибуция девяти манускриптов одному каллиграфу была принята в последующей литературе⁵. В разветвленной типологии «алмазного» минускула рукописи данной группы демонстрируют принадлежность к *bouletée élancée*, определяющим признаком которого служит редукция окружностей и явно выраженное чередование между узкими и продолговатыми формами и широкими и уплощенными. Однако отождествление почерка указанных рукописей с одним писцом представляется спорной.

Далеко не все рукописи «группы писца А» сейчас доступны нам для изучения, поэтому мы не ставим задачу рассмотреть всех ее представителей. Но имеющегося материала вполне достаточно для того, чтобы на основе анализа палеографии и художественной декорации исключить из нее по крайней мере две рукописи, созданные, на наш взгляд, другим переписчиком. Ради его отличия от «писца А», прочно вошедшего в историографию вопроса, назовем его «писцом А-I», что позволит отразить его прежнюю принадлежность к данной группе и оставить возможность в дальнейшем выявить руки писцов А-II и А-III.

Речь идет о двух патристических сборниках, содержащих 33 Слова Иоанна Златоуста на Послание к римлянам, ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99) и Гомилии Василия Кесарийского, Paris, BnF, gr. 480. Не касаясь признаков, общих для письма *bouletée élancée*, отметим те индивидуальные особенности, которые характеризуют почерк писца А-I. Так, например, на всех листах этих сборников он пишет крошечную маюскульную *эпсилон* с прямым верхним штрихом, направленным по диагонали вниз и образующим острый угол со спинкой буквы [ил. 1а, б]. Такая манера начертания *эпсилон* отличается от двух вариантов этой буквы в Гомилиях Иоанна Златоуста на Евангелие от Иоанна, Paris,

5 С. Лука, со ссылкой на монографию Агати, поддерживает представление об одном почерке в рукописях этой группы, среди которых, однако, он не упоминает кодекс ГИМ, Син. греч. 99 [Lucà, 2002–2003. P.112, n.19 (repr.: Bollettino della Deputazione di Storia Patria. 2003. 100/2. P.314, n.19)]. П. Орсини также со ссылкой на отождествление Агати высказывает мнение, что во всех рукописях данной группы использован «декорированный литургический маюскул» (*liturgica ornata*), он же «торжественный маюскул» (*display majuscule*), используя эту терминологию для обозначения унциального шрифта, обильно украшенного бусинами, завитками и иными орнаментальными мотивами [Orsini, 2013. P.85, n.32; то же в изд.: Orsini, 2019. P.204, n.508]. Однако в рукописях ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99) и Paris, Bn F, gr. 480 такой шрифт не встречается.



ил.1 Писец А-І. Начертание *эпсилон*: а) ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99). Л. 11; б) Paris, BnF, gr. 480. Л. 217

fig.1 Scribe A-I. The forms of *epsilon*: а) State Historical Museum, Syn. gr. 99 (Vlad. 99). Fol. 11; б) Paris, BnF, gr. 480. Fol. 217

ил.2 Группа писца А. а) Начертание *эпсилон*. Paris, BnF, gr. 713. Л. 21; б) начертание «гаммы». Paris, BnF, gr. 713. Л. 20

fig.2 Group of Scribe A. а) The form of *epsilon*. Paris, BnF, gr. 713. Fol. 21; б) Paris, BnF, gr. 713. Fol. 20

ил.3 Писец А-І. Начертание *гаммы*: а) ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99). Л. 295 об.; б) Paris, BnF, gr. 480. Л. 157

fig.3 Scribe A-I. The forms of *gamma*: а) State Historical Museum, Syn. gr. 99 (Vlad. 99). Fol. 295 v; б) Paris, BnF, gr. 480. Fol. 157

ил.4 Писец А-І. Начертание диграфа *омикрон-ипсилон*: а) ГИМ, Син. греч. 99. Л. 17 об.; б) Paris, BnF, gr. 480. Л. 59

fig.4 Scribe A-I. The form of the digraph *omicron-epsilon*: а) State Historical Museum, Syn. gr. 99. Fol. 17 v; б) Paris, BnF, gr. 480. Fol. 59

ил.5 Группа писца А. Начертание диграфа *омикрон-ипсилон*: а) Paris, BnF, gr. 713. Л. 19 об.; б) Vat. Barb. gr. 310. Л. 33

fig.5 Group of Scribe A. The form of the digraph *omicron-epsilon*: а) Paris, BnF, gr. 713. Fol. 19 v; б) Vat. Barb. gr. 310. Fol. 33

ил.6 Писец А-І. Орнаментальные детали письма: а) ГИМ, Син. греч. 99. Л. 10; б) Paris, BnF, gr. 480. Л. 97; в) Paris, BnF, gr. 480. Л. 117 об.

fig.6 Scribe A-I. Ornamental details of the script: а) State Historical Museum, Syn. gr. 99. Fol. 10; б) Paris, BnF, gr. 480. Fol. 97; в) Paris, BnF, gr. 480. Fol. 117 v

BnF, gr. 713⁶ [Omont, 1886. P.118], входящих в «группу писца А»: это либо узкая *эпсилон* с округлым верхним штрихом, слитным со спинкой, либо ее широкая форма в виде горизонтально расположенного трезубца, с волнистыми верхним и нижним штрихами и выступающей средней перекадиной [ил.2а]. Это отличие тотальное, оно наблюдается на протяжении всех листов указанных рукописей.

Писец А-І склонен к эффектной избыточности в исполнении отдельных букв, диграфов и лигатур в конце строк: он пишет маюскульную *гамму* с длинной горизонталью, которая накрывает соседние буквы и ограничивает их резко уходящим вниз «карнизом», а вертикальная опора часто оканчивается крючком и никогда не соединяется с последующей буквой⁷ [ил.3а, б]. Напротив, в рукописях «группы писца А» не встречается *гамма* с «карнизом», вместо него горизонталь оканчивается крупным шариком, а вертикальная опора под острым углом переходит в диагональ и резко поднимается вверх, соединяясь со следующей буквой [ил.2б]. В обоих сборниках писца А-І диграф *омикрон-ипсилон* в конце строк имеет узнаваемо вывернутое вправо «плечо» с волнистым росчерком [ил.4а, б]. А в рукописях «группы писца А», например в Paris, BnF, gr. 713, этот же диграф в конце строк завершается густо поставленным шариком или аккуратным крючком без намека на размашистый волнистый росчерк [ил.5а]. Он отсутствует и в Сборнике византийской анакреонтики, Vat. Barb. gr. 310, который Агати также относит к руке «писца А» [ил.5б].

Помимо индивидуальной манеры в начертании тех или иных графем и лигатур рассматриваемые рукописи объединяют и другие признаки. Прежде всего это склонность писца к мелким декоративным деталям, которая проявляется и в основном тексте, и в инициалах: волнистые штрихи наподобие серпантина исходят из малых инициалов (*мю* или *тау*) или из маюскульных *пси*⁸. Крошечные листики или «сердечки» завершают спиралевидный контур *беты*⁹ [ил.6с] в парижской рукописи, а в заставке Синодального сборника череда аналогичных форм образует витиеватый стебель [ил.7]. Подобные приемы показывают, что в обеих рукописях писец А-І выступил и в качестве художника, украсив их орнаментальными заставками [ил.8а], концовками и инициалами по мере написания текста. Орнамент обоих манускриптов монохромный, но плотная заливка некоторых деталей или участков фона чернилами создает впечатление активного контрастного узора¹⁰. Художник включает в инициалы свои излюбленные и привычные руке мотивы: это перевязи, которые обвивают

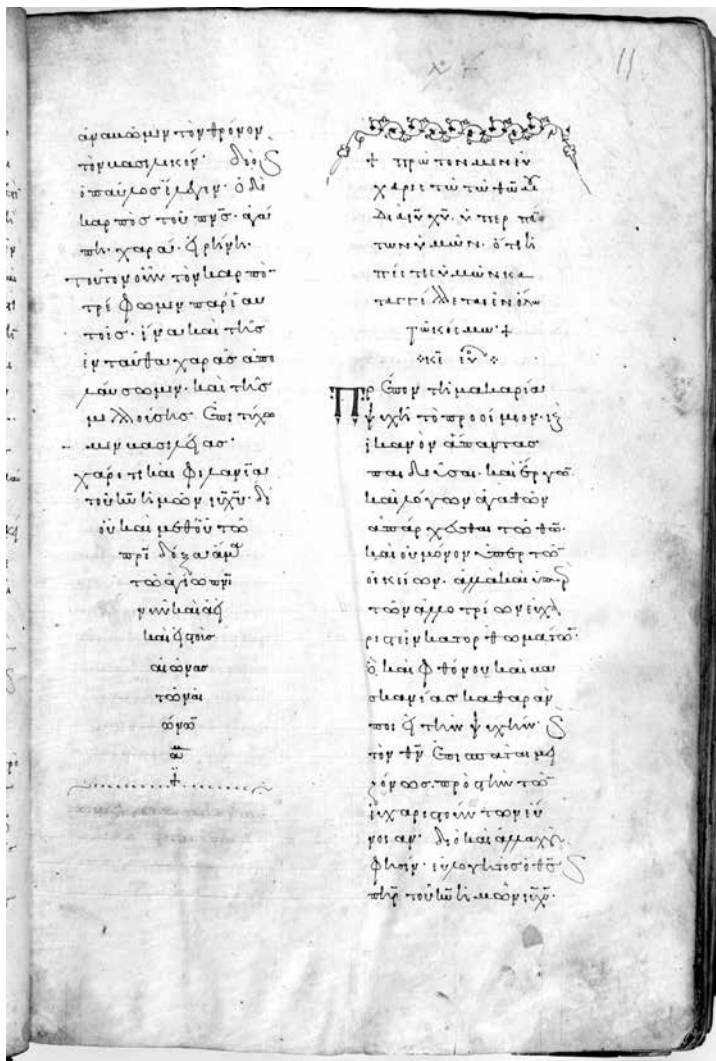
6 URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10722811s/f7.item.zoom> (дата обращения: 20.11.2023).

7 Например, в минускульном тексте в ГИМ, Син. греч. 99. Л. 2 об. (1-й стб., 5 стр. сн.), л. 8 (1-й стб., 3 стр. сн.), л. 22 (2-й стб., 4 стр. сн.); в Paris, BnF, gr. 480 в маюскульном заглавии и в минускульном тексте на л. 157 (2-й стб., 9 и 14 стр. св.).

8 ГИМ, Син. греч. 99. Л. 10; Paris, BnF, gr. 480. Л. 97, 380 об.

9 Paris, BnF, gr. 480. Л. 117 об., 121 об., 124 об.

10 Ср.: ГИМ, Син. греч. 99, л. 24, 115, 165, 226, 249 об., 261 об., 393 об. и Paris, BnF, gr. 480. Л. 1, 124, 217, 133, 323, 265 и др.



7

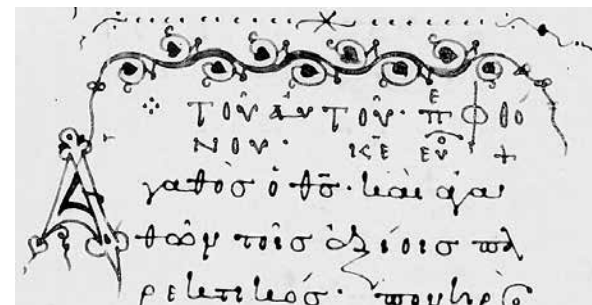
ил. 7 Иоанн Златоуст. Слова на Послание к римлянам. Первая половина X в. ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99). Л. 11

fig. 7 John Chrysostom. Sermons on the Epistle to the Romans. First half of the 10th century. State Historical Museum, Syn. gr. 99 (Vlad. 99). Fol. 11

ил. 8a, b Заставки. Гомилии Василия Кесарийского. Первая половина X в. Paris, BnF, gr. 480. Л. 265, 148

fig. 8a, b Headpieces. Homilies of Basil of Caesarea. First half of the 10th century. Paris, BnF, gr. 480. Fol. 265, 148

ил. 9 Заставки. a, b) Paris, BnF, gr. 476. Л. 72, 86; c) ГИМ, Син. греч. 92 (Влад. 72). Л. 170 об. fig. 9 Headpieces. a, b) Paris, BnF, gr. 476. Fol. 72, 86; c) State Historical Museum, Syn. gr. 92 (Vlad. 72). Fol. 170 v



8a



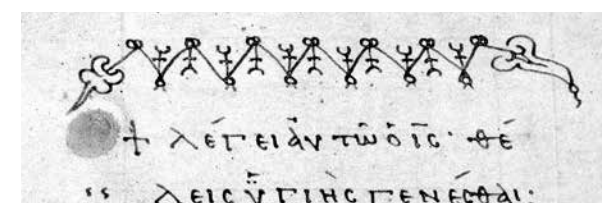
8b



9a



9b



9c

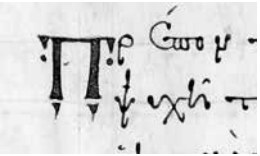

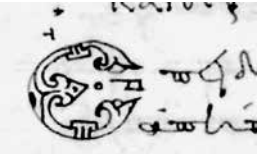

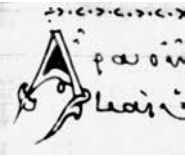

ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99)	Paris, BnF, gr. 480
 Л. 11	 Л. 217 Л. 133
 Л. 226	 Л. 323
 Л. 295 об.	 Л. 265

табл.1 Инициалы, выполненные писцом А-І
tab.1 Initials written by scribe A-I

вертикальные и горизонтальные детали инициалов, и крупные бусины, которыми украшены большие и малые буквицы. В основании опор инициалов помещены треугольники с обращенной вниз вершиной¹¹ или очевидно непарные и несоразмерные пальметты, что вызывает эффект визуальной «неустойчивости» всей конструкции и выявляет базовый для подобной орнаментики принцип асимметрии [табл. 1].

Орнаментальные мотивы, используемые писцом А-І, находят аналогии в рукописях первой половины X в., например, в таких как Патристический сборник, Paris, BnF, gr. 476¹²: это заставки в виде вьюнка, в изгибы которого вписаны сердцевидные листочки (л. 72, 197) или зигзагообразные ленты, украшенные пустотелыми окружностями в вершинах углов и полуциркульными формами с точками и штрихами [ил. 9а, б]. Более ранний вариант близкого узора содержит рукопись рубежа IX–X вв. ГИМ, Син. греч. 92 (Влад. 72), л. 179 об. [Добрынина, 2013. Кат. I, 5] [ил. 9с].

Декоративная система двух рукописей, которые мы отождествляем с писцом А-І, уже во многом принадлежит к регулярному типу, хотя в них еще сохраняются некоторые признаки переходного периода: в сборнике Paris, BnF, gr. 480 присутствуют колофоны с повтором заглавия, которые теснятся между

11 Ср.: ГИМ, Син. греч. 99, л. 11, 66, 249 об., 261 об., 305 об., 324 об., 403 об.
12 URL: <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b10721575k#> (дата обращения: 24.11.2023).

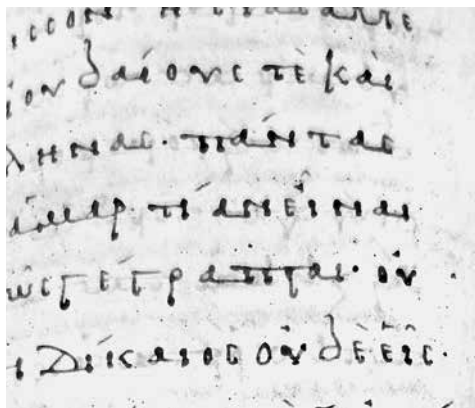
линейной концовкой и заставкой, но в Син. греч. 99 их уже нет. В обоих манускриптах «П»-образные заставки еще не получили классически ясную форму — их боковые стороны, которые призваны воспроизвести опоры пропиленов или порталов, не доходят до последних строк заглавия и как бы повисают в воздухе. Порядковые номера статей уже заняли свое место на верхнем поле над столбцом с началом текста, но колонтитул «Λόγος» в сокращении приводится только в Синодальном сборнике. Иными словами, композиция листов этих рукописей еще не приобрела той регулярной завершенности, которая возобладает в византийском искусстве книги с середины X в., и которая характеризует некоторые из рукописей «группы писца А», как, например, Патристический сборник, Paris, BnF, gr. 713. Кроме этого, следует принять во внимание и тот факт, что в рукописях писца А-І нет и намека на его знакомство с мотивом крина или инициалами «эмальерного» типа, которые появляются на листах Paris, BnF, gr. 713 наряду с орнаментикой других стилей.

Таким образом, мы предлагаем исключить сборники ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99) и Paris, BnF, gr. 480 из группы рукописей, которые М.Л. Агати связала с рукой писца А (*Scriba A*), и отнести время работы их каллиграфа и художника к первой половине X в., возможно, ко второй четверти столетия.

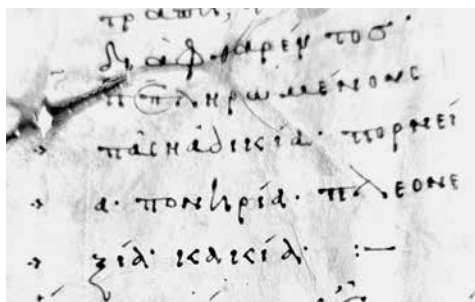
К сожалению, пока недостаточно данных для локализации работы этого книжника, хотя его письмо имеет одну особенность, которая выделяет его среди собратьев по профессии и которая ранее не обсуждалась. Обе рукописи писца А-І служат примером употребления латинизированной *дельты*. Оба сборника не принадлежат кругу медицинских и юридических трактатов, где эта графема была распространена в наибольшей мере¹³. На наш взгляд, данная особенность палеографии служит существенным атрибуционным признаком, который отличает обе рукописи от других представителей «группы писца А», в которых латинизированная *дельта* не представлена¹⁴.

Писец А-І использует латинизированную *дельту* в тех частях текста, которые по своей сути относятся к служебному аппарату: прежде всего это заглавия Слов, написанные маюскулом, в отличие от основного минускульного текста¹⁵. По терминологии Х.Хунгера, это «акцентирующий» маюскул, то есть визуально выделяющий те или иные места на фоне единообразного потока минускула [Hunger, 1974]. У писца А-І латинизированная *дельта* произвольно

13 Материал по этой теме был изложен в докладе «Латинизированные формы в греческом письме IX–X вв.: предварительные наблюдения» на Международной конференции «История письма европейской цивилизации и письменная культура народов России» (Казань, 17–19 октября 2023 г.) и станет предметом отдельной публикации. В греческих рукописях IX–X вв. было отмечено использование *дельты*, условно названной «латинизированной», или «delta Latina», которая встречается преимущественно в текстах юридического содержания.
14 Имеются в виду только те рукописи, которые нам доступны для изучения в настоящее время.
15 Например, в ГИМ, Син. греч. 99. Л. 3 об., 24, 32, 39, 66, 103 об., 115, 145 об., 165, 249 об., 376, 382 об., 393 об., 416.



10a



10b

ил.10 Слова Иоанна Златоуста. ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99). Латинизированные «дельты»: а) в заглавии. Л. 66 (2-я стр. сверху); б) в цитате. Л. 39 об.

fig.10 Sermons of John Chrysostom State Historical Museum, Syn. gr. 99 (Vlad. 99). *Delta Latina* the top: а) in the title. Fol. 66 (second page from top); б) in a quotation. Fol. 39 v

ил.11 Латинизированная дельта в заглавии Беседы Иоанна Златоуста и ее позднейшая правка (2-я и 4-я стр. сверху). ГИМ, Син. греч. 82 (Влад. 69). Л. 3

fig.11 *Delta Latina* in the title of the Homily of John Chrysostom and the top its later correction (2nd and 4th pages from top). State Historical Museum, Syn. gr. 82 (Vlad. 69). Fol. 3



11

чередуется с греческой маюскульной дельтой без какой-либо закономерности (лексической, морфологической или позиционной) [ил. 10 а]. В результате возникает своего рода полиморфизм маюскульной дельты, имеющей два варианта: один — традиционный для греческого маюскула, другой — альтернативный латинизированный. Данный феномен может быть охарактеризован как неизученный ранее прием акцентирующего маюскула, усиливающий его функцию.

Этот тезис подкрепляется тем фактом, что в обоих сборниках помимо заглавий акцентирующим маюскулом написаны и цитаты внутри основного минускульного текста. В Гомилиях Василия Кесарийского, Paris, BnF, gr. 480, цитируются стихи псалмов, толкуемые автором¹⁶. В Словах Иоанна Златоуста, ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99), приводятся выдержки из Посланий апостола Павла к Римлянам, которые отмечены на полях надписью «Παύλος» (в полной форме или в различных сокращениях) и специальными построчными знаками в виде галочки или галочки с точкой. В большинстве случаев цитаты написаны минускулом, но иногда выделены акцентирующим маюскулом¹⁷. Во всех цитатах, написанных маюскулом в обоих сборниках, присутствует латинизированная дельта, которая пишется либо с прямым коротким верхним штрихом, либо штрих имеет крючкообразное завершение¹⁸ [ил.10 б]. Такая дельта заметно отличается от греческой маюскульной графемы и в необходимых местах своей непривычной формой еще более усиливает акцентирующую функцию этого шрифта.

Трудно судить, насколько этот прием был осознан и распространен в писцовой практике, возможно, в дальнейшем будут изучены и другие примеры. На данном этапе можно лишь пунктирно, по опорным памятникам проследить традицию его применения, по крайней мере, хронологически. Так, в сборнике Бесед Иоанна Златоуста, ГИМ, Син. греч. 82 (Влад. 69), созданном на рубеже X–XI вв., латинизированная дельта включена в состав акцентирующего маюскула, представленного в оформлении кодекса в двух вариантах. Коричневыми чернилами написан указатель содержания (л.2 об.), а кармином — заглавия статей, принадлежащие наряду с заставками к полихромной декорации книги (л.3) [ил.11].

Оснащение цитат альтернативной графемой, — чужеродной по отношению к греческому шрифту и потому обращающей на себя внимание, но вполне понятной читателю, — как нельзя лучше отвечает задаче акцентирующего типа письма. Близкое по сути явление в изобилии наблюдается в современном дизайне, когда названия книг, вывески, рекламные плакаты и объявления на кириллице содержат одну или несколько букв иного алфавита, чаще латинского,

16 Paris, BnF, gr. 480. Л. 13, 14, 20, 26, 55, 61 об., 67, 84 об., 87, 96 об., 97, 107 об., 157, 157 об., 159, 160 (Пс. 7:4–5, 6, 10, 11; 14:2; 29:4, 13; 32:6; 33:9, 12, 23; 6:2, 37:18–19; 61:5 (дважды); 61:5; 61:10; 61:11).

17 ГИМ, Син. греч. 99. Л. 14 об. (Рим. 1:10), л. 39 об. (Рим. 1:29), л. 40 об. (Рим. 1:32), л. 43 (Рим. 2:5), л. 44 об. (Рим. 1:16).

18 ГИМ, Син. греч. 99. Л. 66, 376, 393 об.

или выполнены в греческом, арабском, готическом и других стилях, или зеркально отражены, то есть эксплуатируют прием контраста по отношению к графической норме основного языка. «Это связано с тем, что каждый графический элемент имеет двойственную природу: он является частью лингвистической системы, но он существует и самостоятельно как образ» [Presutti, 2021. P. 2]. В нашем случае использование альтернативной графемы расширяет средства акцентирующего маюскула и усиливает его воздействие, вызванное эффектом неожиданной «встречи», поскольку побуждает остановить скользящий взгляд на определенном месте, строке или группе строк. В определенном смысле наблюдаемый феномен интерлингвального использования одной из графем может рассматриваться как предвестник текстов с неконвенциональной графикой и смешением алфавитов¹⁹.

Включение альтернативных графем в акцентирующий шрифт усиливало, пусть и неосознанно, его основную функцию — привлечение внимания к конкретным строкам текста. Эта задача увенчалась успехом: внимание позднейших читателей действительно было привлечено и не прошло бесследно. Следы активного внимания к *палеографии* текста (а не к его содержанию или орфографии) отразились в читательской правке. В сборнике Paris, VnF, gr. 480 на л. 13, 14 один из читателей загнул уходящие влево хвосты *дельты* направо, т.е. в правильную, по его мнению, сторону. То же действие произвел другой читатель в другой книге, исправив чернилами латинизированную *дельту*, написанную кармином в заглавии Беседы Иоанна Златоуста в ГИМ, Син. греч. 82 (Влад. 69) [ил. 12].

Подытоживая сказанное, отметим, что предложенная идентификация писца-художника в двух рассмотренных патристических сборниках не только позволяет уточнить состав «группы писца А», но и дает новый материал для изучения способов реализации акцентирующего маюскула как особого средства в организации греческого письма.

19 О текстах с неконвенциональной графикой и о внедрении в текст графем других письменностей см.: [Губина, 2019. С. 310].

ЛИТЕРАТУРА

- Амфилохий (Сергиевский-Казанцев), архим. Палеографическое описание греческих рукописей уставного письма и скорописного со снимками. Доп. к т. III. М.: Тип. Кудрявцевой, 1883. 350 с.
- Владимир (Филантропов), архим. Систематическое описание рукописей Московской Синодальной (Патриаршей) библиотеки. Ч. 1: Рукописи греческие. М.: Синодальная тип., 1894. 880 с.
- Губина Е. А. Графемный арсенал текста как категория текстового и дискурсивного анализа // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2019. Т. 12. Вып. 12. С. 308–313.

- Добрынина Э. Н. Сводный каталог греческих иллюминированных рукописей в российских хранилищах. Т. I: Рукописи IX–X вв. в Государственном Историческом музее. Ч. 1. М.: Сканрус, 2013. 440 с.
- Каврус Н. Ф. «Алмазное» письмо в греческих рукописях Москвы и Ленинграда // Византийский временник. 1986. Т. 47. С. 194–204.
- Фонкич Б. Л. Греческо-русские культурные связи в XV–XVII вв. (Греческие рукописи в России). М.: Наука, 1977. 247 с.
- Фонкич Б. Л., Поляков Ф. Б. Греческие рукописи Синодальной библиотеки: Палеогр., кодикологич. и библиогр. доп. к кат. архим. Владимира (Филантропова). М.: Синод. биб-ка Моск. Патриархата; Мартис, 1993. 238, [1] с.
- Agati M. L. Su due manoscritti in “bouletée élançée” // Byzantion. 1984. Vol. 54. P. 615–625.
- Agati M. L. Postilla al Barberinianus Graecus 310 // Byzantion. 1985. Vol. 55. P. 584–588.
- Agati M. L. La minuscola “bouletée” / Pref. di P. Canart [Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica. Littera Antiqua. 9/1–2]. Vols. I–II. Città del Vaticano: Scuola Vaticana di Paleografia Diplomatica e Archivistica, 1992. Vol. 1: XXXIII, 368 p.; Vol. 2: 10 p., 220 tav.
- Eustratiades S., Vatopedinos A. Κατάλογος τῶν ἐν τῇ Ἱερᾷ Μονῇ Βατοπεδίου ἀποκειμένων κωδίκων [Ἀγιορειτικὴ βιβλιοθήκη. 1]. Paris: Édouard Champion, 1924. 276 p.
- Gardthausen V. Griechische Palaeographie. Vols. I–II. 2-te Aufl. Leipzig: Velt & Comp., 1911–1913. viii, 516 p.
- Hunger H. Minuskel und Auszeichnungsschriften im 10.–12. Jahrhundert // La paléographie grecque et byzantine. Paris, 12–25 octobre 1974 [Colloques internationaux du Centre nationale de la recherche scientifique. 559]. Paris, Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1977. S. 201–220.
- Irigoin J. Une écriture du Xe siècle: la minuscule bouletée // La paléographie grecque et byzantine. Paris, 12–25 octobre 1974 [Colloques internationaux du Centre nationale de la recherche scientifique. 559]. Paris, Éditions du Centre national de la recherche scientifique, 1977. P. 191–199.
- Kadas S. Τα εικονογραφημένα χειρόγραφα του Ἁγίου Ὁρους [Βυζαντινά Μνήμεια. 15]. Θεσσαλονίκη: Π. Κιριακίδη, 2008. 480 σ.
- Kadas S. Εικονογραφημένα χειρόγραφα Γρηγορίου του Θεολόγου στο Ἅγιον Ὄρος. Μερικὲς παρατηρήσεις // «Μνήμη Ἀγίων Γρηγορίου του Θεολόγου και Μεγάλου Φωτίου Αρχιεπισκόπων Κωνσταντινουπόλεως»: πρακτικὰ ἐπιστημονικοῦ συμποσίου (14–17 Οκτωβρίου 1993 Θεσσαλονίκη). Θεσσαλονίκη, 1994. Σ. 299–325.
- Lucà S. Frammenti di codici greci in Umbria // Bollettino della Badia greca di Grottaferrata, n.s. 2002–2003. Vols. 56–57. P. 107–131.
- Omont H. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale et des autres bibliothèques de Paris et des Départements. Vol. I. Paris: Alphonse Picard, 1886. 411 p.
- Orsini P. Scrittura come imagine. Morfologia e storia della maiuscola liturgica bizantina. Roma: Viella, 2013. 127 p.
- Orsini P. Decorated Liturgical Majuscule // Idem. Studies on Greek and Coptic Majuscule Scripts and Books [Studies in Manuscript Cultures. 15]. Berlin; Boston: De Gruyter, 2019. P. 198–209.
- Presutti S. The development of Latin alphabet identity markers: a comparison among three romance graphemes // Lingua. 2021. Vol. 259. P. 1–17.
- Weitzmann K. Die byzantinische Buchmalerei des 9. und 10. Jahrhunderts (Archäologisches Institut des Deutschen Reiches, Abteilung Istanbul). Berlin: Mann, 1935. XV, 93 S.

НАЗВАНИЕ СТАТЬИ

Альтернативные графемы в акцентирующем маюскуле и писец А-I группы иллюминированных рукописей *bouletée élançée*

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРЕ

Добрынина Элина Николаевна — старший научный сотрудник, Государственный институт искусствознания, Козицкий пер., д. 5, Москва, Российская Федерация, 125009. edobrynina@mail.ru

АННОТАЦИЯ

Среди более двухсот греческих манускриптов стиля *minuscule bouletée* М.Л. Агати выделила группу из девяти кодексов, отождествив их с одним каллиграфом — «писцом А» (*Scriba A*) — и охарактеризовав его почерк как *bouletée élançée*: Athos, Vatopedi 108; Vat. Barb. gr. 310, л. 8–111 об., Kalabryta, Μονή μεγάλου σπηλαίου, 1 (ныне утрачена); Leucosia, Ἀρχιεπ. Βιβλ. 25; ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99); Paris, BnF, gr. 480; Paris, BnF, gr. 713 + Suppl. gr. 240 (л. 238–241 об.); Patmos, 43; Patmos, 44.

Однако атрибуция названных рукописей одной руке представляется неточной. На основе палеографического анализа предлагается исключить из данной группы по крайней мере две рукописи, которые созданы другим каллиграфом, условно названным «писцом А-I» — это Слова Иоанна Златоуста, ГИМ, Син. греч. 99 (Влад. 99) и Гомилии Василия Кесарийского, Paris, BnF, gr. 480. Помимо отличительных особенностей почерка этот вывод подтверждается и другими признаками: индивидуальной манерой исполнения деталей орнамента, выполненных писцом, единством художественного стиля и типологии декора этих манускриптов.

Кроме того, в статье рассматривается новый атрибуционный признак, который отличает манеру письма писца А-I: несистематическое использование альтернативной графемы — латинизированной *дельты* — в заглавиях и цитатах, написанных маюскулом. Феномен интерлингвального использования одной из графем в акцентирующем маюскуле рассматривается как ранее неизученный прием визуального усиления его функции.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

Византийские рукописи, византийский орнамент, греческая палеография, «алмазный» минускул, акцентирующий маюскул, латинизированная графема.

TITLE

Alternative Graphemes in *Auszeichnungsschrift* and Scribe A-I of the Illuminated Manuscripts in *Bouletée Élançée*

AUTHOR

Dobrynina, Elina Nikolaevna — senior researcher, State Institute for Art Studies, Kozitsky pereulok, 5, 125009 Moscow, Russian Federation. edobrynina@mail.ru

АБСТРАКТ

Among more than two hundred Greek manuscripts in *minuscule bouletée*, M.L. Agati identified a group of nine codices written by “scribe A” (*Scriba A*) and characterized his handwriting as *bouletée élançée*: Athos, Vatopedi 108; Vat. Barb. gr. 310, fol. 8r–111v; Kalabryta, Μονή μεγάλου σπηλαίου, 1 (now lost); Leucosia, Ἀρχιεπ. Βιβλ. 25; Moscow, State Historical Museum, Syn. gr. 99 (Vlad. 99); Paris, BnF, gr. 480; Paris, BnF, gr. 713 + Suppl. gr. 240 (fol. 238r–241v); Patmos, 43; Patmos, 44.

However, the attribution of these manuscripts to one hand is questionable. Based on palaeographic analysis, author proposes to exclude from this group at least two manuscripts that were

created by another calligrapher, conventionally named as “scribe A-I”. These are the Sermons of John Chrysostom, Syn. gr. 99 (Vlad. 99) and the Homilies of Basil of Caesarea, Paris, BnF, gr. 480. Apart from the distinctive features of the handwriting, this conclusion is confirmed by details of the ornament and unity of style and typology of decoration.

In addition, the article focuses on a new attributional feature that distinguishes the writing style of scribe A-I: the unsystematic use of an alternative grapheme (*delta Latina*) in titles and quotations written in majuscule. The phenomenon of interlingual use of a single grapheme in *Auszeichnungsschrift* is considered as a previously unexamined way of visual intensification of its function.

KEYWORDS

Greek manuscripts, Greek palaeography, bouletée élançée, *Auszeichnungsschrift*, alternative grapheme, Byzantine book ornament.

REFERENCES

- Agati M.L., Su due manoscritti in “bouletée élançée”. *Byzantion*, 1984, vol. 54, pp. 615–625 (in French).
- Agati M.L., Postilla al Barberinianus Graecus 310. *Byzantion*, 1985, vol. 55, pp. 584–588 (in Italian).
- Agati M.L., *La minuscola “bouletée”*, pref. di P. Canart [Littera Antiqua. 9/1–2], vols. I–II. Vatican City, Scuola Vaticana di Paleografia, Diplomatica e Archivistica Publ., 1992. XXXIII, 368 p.; 10 p., 220 tav. (in Italian).
- Amfilohij (Sergievckij-Kazancev), archimandrite, *Paleograficheskoe opisanie grecheskih rukopisej ustavnogo pis'ma i skoropisnogo so snimkami. Dopolnenija k tomu III (Palaeographical description of Greek uncial and minuscule manuscripts with photographs. Additions to vol. 3)*, Moscow, Tip. Kudrjavcevoj Publ., 1883. 350 p. (in Russian).
- Dobrynina E.N., *Svodnyj katalog grecheskih illyuminirovannyh rukopisej v rossijskih hranilishchah*. T. I: Rukopisi IX–X vv. v Gosudarstvennom Istoricheskom muzee. Chast' 1 (*Corpus of Greek Illuminated Manuscripts in Russian Collections*, vol. I: Manuscripts of the 9th–10th cc. at the State Historical Museum, part 1), Moscow, Scanrus Publ., 2013. 440 p. (in Russian, Greek, English).
- Eustratiades S., Vatopedinos A., *Katalogos tōn en tē iera Monē Batopediou apokimenōn kōdikōn (Catalogue of the Greek manuscripts in the library of the Monastery of Vatopedi on Mt. Athos.)*, Paris, Édouard Champion Publ., 1924. 276 p. (in Greek).
- Fonkich B.L., *Grechesko-russkie kul'turnye svyazi v XV–XVII vekov (Grecheskie rukopisi v Rossii) (Greek-Russian cultural ties in the 15th–17th centuries (Greek manuscripts in Russia))*, Moscow, Nauka Publ., 1977. 247 p. (in Russian).
- Fonkich B.L., Polyakov F.B., *Grecheskie rukopisi Sinodal'noj biblioteki: Paleograficheskie, kodikologicheskie i bibliograficheskie dopolneniya k katalogu arhimandrita Vladimira (Filantropova) (Greek Manuscripts of the Synodal Library: Palaeographic, Codicological and Bibliographic Additions to the Catalogue of Archimandrite Vladimir (Filantropov))*, Moscow, Sinodal'naya biblioteka Publ., 1993. 239 p. (in Russian).
- Gardthausen V., *Griechische Palaeographie*, vols. I–II. Zweite Auflage, Leipzig, Velt & Comp. Publ., 1911–1913, viii, 516 p. (in German).
- Gubina E.A., *Text Graphemic Tools As a Category of Textual and Discursive Analysis. Filologicheskie nauki. Voprosy teorii i praktiki (Philological sciences. Issues of theory and practice)*, 2019, vol. 12, no. 12, pp. 308–313 (in Russian).
- Hunger H., *Minuskel und Auszeichnungsschriften im 10.–12. Jahrhundert. La paléographie grecque et byzantine. Paris, 12–25 octobre 1974 [Colloques internationaux du Centre*

- Nationale de la Recherche Scientifique. 559], Paris, Éditions du Centre national de la recherche scientifique Publ., 1977, pp. 201–220 (in German).
- Irigoien J. *Une écriture du Xe siècle: la minuscule bouletée. La paléographie grecque et byzantine. Paris, 12–25 octobre 1974 [Colloques internationaux du Centre nationale de la recherche scientifique. 559]*, Paris, Éditions du Centre national de la recherche scientifique Publ., 1977, pp. 191–199 (in French).
- Kavrus N.F., “Diamantschrift” in Greek manuscripts of Moscow and Leningrad. *Vizantijskij vremennik (Byzantina Chronica)*, 1986, vol. 47, pp. 194–204 (in Russian).
- Kadas S., *Illustrated manuscripts of Gregory the Theologian on Mount Athos. Some observations. Mnēmē Agiōn Grēgoriou tou Theologou kai Megalou Phōtiou Arkhiepiskopōn Kōnstantinoupolēōs: praktika epistēmonikou sumposiou (14–17 Oktōvriou 1993 Thessalonikē (Memory of Saints Gregory the Theologian and Great Photios Archbishops of Constantinople: proceedings of a scientific symposium (October 14–17, 1993, Thessaloniki), Thessaloniki, 1994, pp. 299–325 (in Greek).*
- Kadas S., *Ta eikonographēmena kheirographa tou Agiou Orous (The illustrated manuscripts of Mount Athos)*, Thessaloniki, Kiriakidē Publ., 2008. 480 p. (in Greek).
- Lucà S., Frammenti di codici greci in Umbria. *Bollettino della Badia greca di Grottaferrata*, n.s. 2002–2003, vols. 56–57, pp. 107–131 (in Italian).
- Omont H., *Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale et des autres bibliothèques de Paris et des Départements*, vol. 1, Paris, Alphonse Picard Publ., 1886. 411 p. (in French).
- Orsini P., *Scrittura come imagine. Morfologia e storia della maiuscola liturgica bizantina*, Rome, Viella Publ., 2013, 127 p. (in Italian).
- Orsini P., *Decorated Liturgical Majuscule. Studies on Greek and Coptic Majuscule Scripts and Books [Studies in Manuscript Cultures. 15]*, Berlin, Boston, De Gruyter Publ., 2019, pp. 198–209.
- Presutti S., The development of Latin alphabet identity markers: A comparison among three Romance graphemes. *Lingua*, 2021, vol. 259, pp. 1–17.
- Vladimir (Filantropov), archimandrite, *Sistematicheskoe opisanie rukopisej Moskovskoj Sinodal'noj (Patriarshej) biblioteki. Chast' 1: Rukopisi grecheskie (Systematic description of the manuscripts of the Moscow Synodal (Patriarchal) library. Part 1: Greek Manuscripts)*, Moscow, Sinodal'naya tipografiya Publ., 1894. 880 p. (in Russian, Greek).
- Weitzmann K., *Die byzantinische Buchmalerei des 9. und 10. Jahrhunderts (Archäologisches Institut des Deutschen Reiches, Abteilung Istanbul)*, Berlin, Gebr. Mann Publ., 1935. XV, 93 p. (in German).

С.А. Лащук

Надписи на ковчеге Дионисия Суздальского: филологический комментарий¹

© 2024

УДК УДК 745:27-523"1384"
ББК 85.12(2)4
Л32

Поступила в редакцию 21.04.2024

Драгоценный ковчег-мощевик, как сообщает летопись на нем, был создан в 1383 г. по заказу нижегородского князя Дмитрия Константиновича для святынь Страстей Господних, привезенных из Константинополя святителем Дионисием, незадолго до того возведенным в сан архиепископа Суздальского. Местом изготовления реликвария в последних исследованиях считается Нижний Новгород [Стерлигова, 1999. С. 298–300], хотя отсутствие на территории Нижегородского княжества современных ковчегу памятников такого высокого художественного уровня заставляла исследователей атрибутировать ковчег мастерам новгородско-псковской [Николаева, 1976. С. 34] и даже константинопольской [Некрасов, 1937. С. 224] школы. В 1401 г. по присоединении Нижегородско-Суздальского княжества к Московскому ковчег был перенесен в Москву и хранился как особо почитаемая святыня великокняжеского (и царского) дома до передачи его в Оружейную палату в 1919 г.

Ценность для искусствоведов и историков в ковчеге представляют не столько сами реликвии и драгоценные инкрустрации, сколько лицевая сторона его оклада, на которой сохранились тонко исполненные изображения в полукружиях и квадратах, образующие развернутый страстной цикл, и комплекс надписей, включающий в себя замечательные примеры целого ряда жанров церковной вещевой эпиграфики: вкладную надпись, развернутые подписи-пояснения к святым реликвиям, «крестные словеса», подписи к изображениям и даже криптограмму. Этот обширный эпиграфический материал, ранее опубликованный, но систематически не исследованный, и будет в фокусе нашей статьи.

Надписи выполнены в технике оброна и дошли до нас в почти идеальном состоянии: в реконструкции нуждается лишь несколько фрагментов вкладной

¹ Исследование выполнено в НИУ ВШЭ за счет гранта Российского научного фонда № 19–18–00352, <https://rscf.ru/project/19–18–00352/>.